Собака и волк
*Белорусская народная сказка
в обработке Алеся Якимовича
Перевод с белорусского Геннадия Петникова*

Была у одного хозяина собака. Честно служила она хозяину, но не успела и оглянуться, как состарилась. Хуже стали видеть её глаза, трудней стало сторожить хозяйское добро.

Тогда скупая хозяйка перестала её кормить, а там и совсем стала гнать со двора.

«Чем так жить, — думает собака, — пусть лучше меня волки съедят».

Подумала, да и пошла в лес волка искать.

Идёт она лесом, а тут навстречу волк бежит.

— Куда, собака, идёшь? — спрашивает волк.

— К тебе.

— Зачем?

— Съешь ты меня, волк...

И рассказала она ему про свою беду. Видит волк — собака больно худая, ещё зубы поломаешь, и говорит:

— Нет, теперь я тебя есть не буду. Надо, чтоб ты сперва немного поправилась.

— Как же я поправлюсь, — говорит собака, — если меня хозяйка совсем не кормит?

— Ничего. Мы сделаем так, что она будет тебя кормить вволю.

— Где там! — покрутила хвостом собака. — У меня хозяйка больно скупая.

— Послушай ты меня, — говорит волк. — Ступай домой и сиди там на огороде. Под вечер, когда станет темнеть, я прибегу и схвачу лучшего хозяйского подсвинка[[1]](#footnote-1). Ты залаешь, побежишь за мной, а я отдам тебе подсвинка. Увидит это хозяин и велит хозяйке хорошо тебя кормить. А спустя месяц, как поправишься, приходи ко мне, тогда я тебя и съем. Собака подумала и согласилась.

Прибежал в сумерки волк, схватил подсвинка и потащил его через огороды.

А собака как поднимет лай, как бросится за волком…

Услыхал это хозяин, выскочил из хаты, видит — тащит волк подсвинка через огороды, а собака его догоняет, отнимает.

— Ату его! Ату! — закричал хозяин. — Куси его, Лыска!

Тем временем волк бросил подсвинка, а сам бежать в лес.

— Молодец, Лыска! — похвалил хозяин собаку, привёл на кухню и велел жене хорошо её кормить.

Живёт Лыска припеваючи. А спустя месяц так поправилась, что и шерсть блестит. И забыла про уговор с волком.

Вот раз собрались у хозяина гости. Пьют, гуляют, песни распевают. Немало тут Лыске перепало — целую кучу костей ей под стол набросали. Наелась Лыска, да и вышла во двор, в свою конуру. Глядь — а тут её волк ждёт.

— Ты чего здесь? — спрашивает собака.

— За тобой пришёл, — отвечает волк. — Помнишь про наш с тобой уговор?

Испугалась собака и говорит:

— Не ешь меня, волк. Я тебя за это вкусной едой угощу.

— Откуда же ты её возьмёшь?

— У моего хозяина гости. Там под столом полно костей — даже с мясом. Пойдём!

— Боюсь. Ещё меня там убьют.

— Не бойся, не убьют, — уговаривает собака. Я тебя так проведу, что никто и не заметит.

Согласился волк и пошёл за собакой.

Лыска оставила его в сенях, сама вбежала в хату, махнула хвостом и погасила лучину.

— Теперь беги под стол, — позвала она волка.

Волк так и сделал.

Накормила собака волка, даже вином напоила. Сидят они себе под столом да тихонько беседуют.

А тем временем гости песни весёлые запели.

Волк слушал, слушал и говорит собаке:

— Мне тоже петь захотелось.

— Лучше молчи, — говорит собака.

Волк помолчал немного и опять за своё.

— Не выдержу, — говорит, — прямо язык чешется, так петь захотелось.

И затянул на всю хату басом:

— Ау-ау! Ау-ау!

А собака тоже не выдержала и давай ему подпевать:

— Гав, гав! Гав, гав!

Услыхали это гости, схватили кто кочергу, кто ухват, избили волка и выгнали его вместе с собакой из хаты.

Опамятовался волк и говорит собаке:

— Ну и накормила же ты меня! Я тебе этого не прощу.

— Сам виноват, — говорит собака, — надо было молчать.

— Нет, — не соглашается волк, — это ты виновата: зачем завела меня в хату?

Спорили они, спорили, наконец волк говорит:

— Если так, давай воевать будем: кто кого победит, тот того и съест. Собирай своё войско и приходи ко мне в лес.

— Что ж, — говорит собака, — пусть будет по-твоему.

На другой день взяла она себе в помощники барана, кота и петуха и пошла воевать с волком.

А волк пригласил к себе в воины медведя, дикого кабана и зайца. Собрал своё войско, вышел на опушку леса и ждёт.

— Полезай ты, Михайло, — говорит он медведю, — на ёлку да погляди, не идёт ли собака со своим войском.

Взобрался медведь на ель, огляделся кругом и говорит:

— Идёт!

— Ну, так слезай! — кричит волк. — Будем воевать.

— Нет, не слезу, — отвечает медведь.

— Почему?

— Страшно.

— Что ж там за войско такое, что ты так испугался

— Такое войско, что я и отродясь не видал, — отвечает, дрожа, медведь. — Один воин, толстый и мохнатый, с вилами идёт; другой, грозный да усатый, сзади пику несёт; третий, в красной шапочке, со шпорами на ногах — саблей размахивает... Первый идёт — головой трясёт и всё кричит: «Бе-э! Я всех заколю да на вилы насажу!» Второй урчит злобно, по сторонам озирается и всё бормочет: «Мне, мне их подай!» А третий такой заносчивый, кричит: «Куда, куда идти? Я один всех перебью!»

Услыхал это кабан и скорей в мох по самые уши зарылся. А волк видит, что не успеть ему спрятаться, стал на задние лапы и стоит.

— Прячься за меня, — говорит он испуганному зайцу. — Они подумают, что я пень, и обойдут нас.

Приходит собака с войском, видит — нигде никого нету.

А тут как раз у барана рога зачесались. Видит — рядом какой-то пень стоит. Разогнался баран — бац! — рогами об пень. А это волк был. Упал он и ноги протянул. Заяц выскочил из-под волка и наутёк, но собака заметила его и сразу же поймала.

Кабану в это время, как на беду, села муха на ухо. Пошевелил он ухом, чтоб согнать её, а кот подумал, что там мышь. Бросился он туда и давай мох разгребать. Так и рвёт кабана острыми когтями! Терпел, терпел кабан, а потом как схватится — и бежать...

Испугался петух кабана, захлопал крыльями, взлетел на ель и закричал:

— Куда, куда?..

Медведь подумал, что это подбирается к нему грозный воин, и взобрался от страха на верхний сук. Не выдержал сук, сломался, медведь грохнулся наземь и убился.

Вот с той поры и не дружит больше собаки с волками.

1. *Подсви́нок* — поросёнок в возрасте от 4 до 9 месяцев [↑](#footnote-ref-1)